

KÄRCHER

makes a difference

VC 5 VC 5 Premium



Deutsch	5
English	7
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	17
Português	19
Dansk	22
Norsk	24
Svenska	26
Suomi	28
Ελληνικά	30
Türkçe	33
Русский	35
Magyar	38
Čeština	40
Slovenščina	42
Polski	44
Românește	46
Slovenčina	48
Hrvatski	50
Srpski	52
Български	54
Eesti	57
Latviešu	59
Lietuviškai	61
Українська	63
Қазақша	66
العربية	71

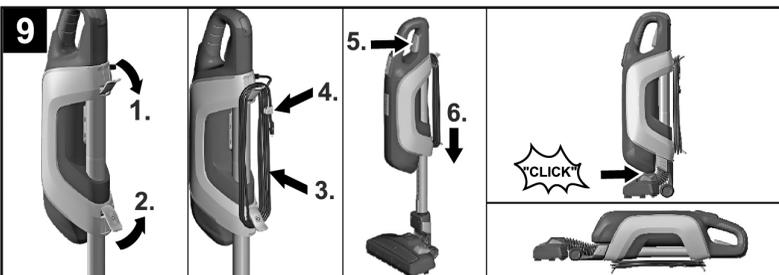
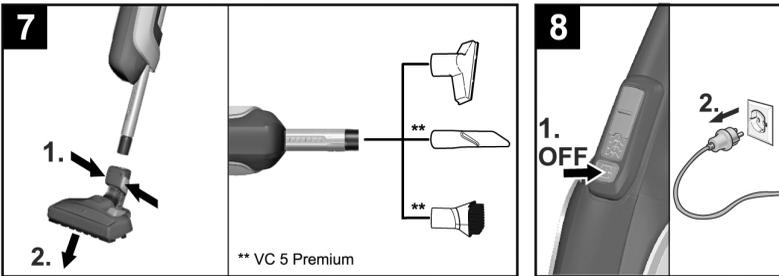
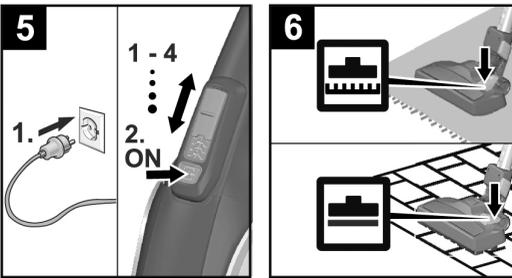
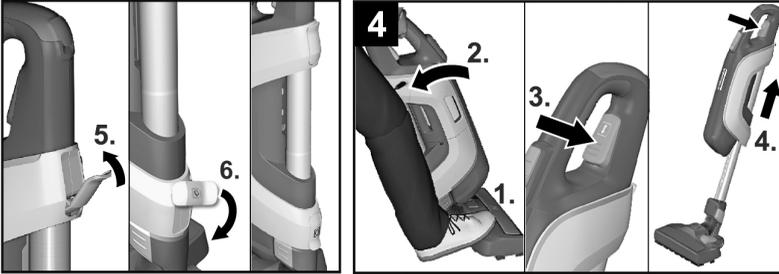
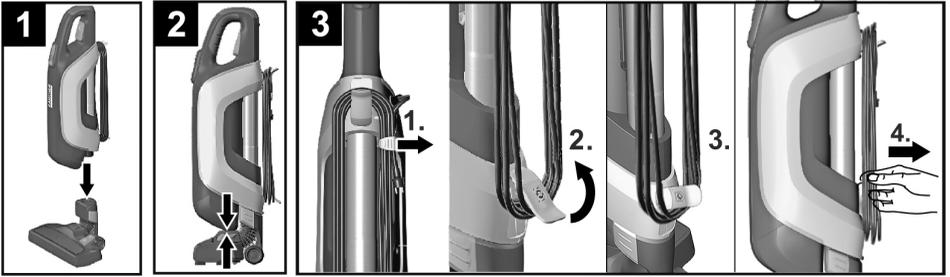
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win

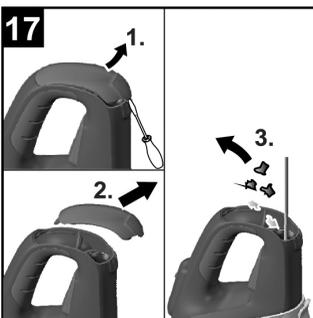
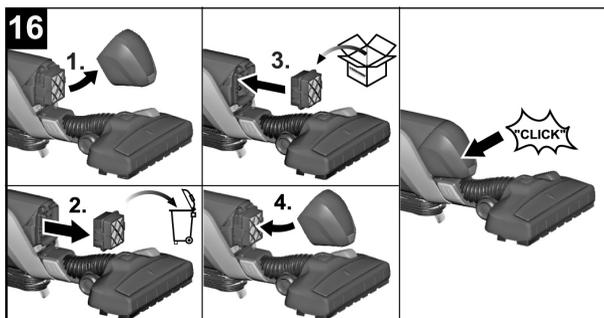
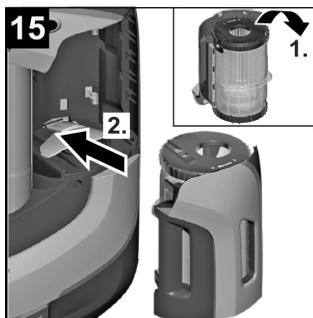
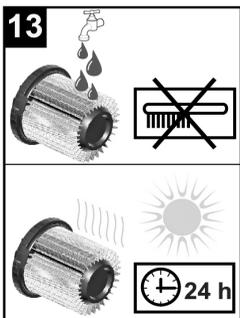
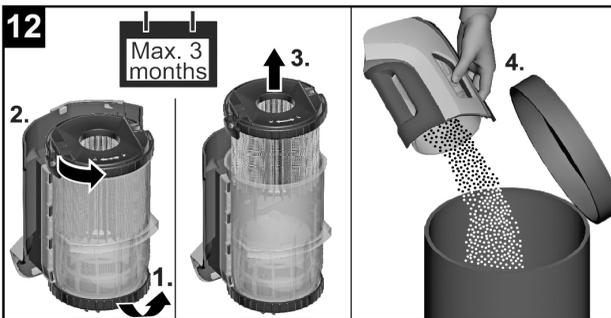
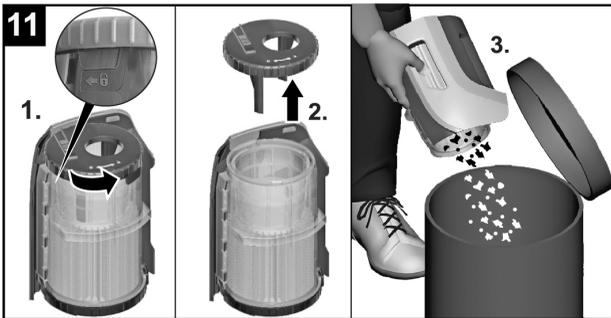
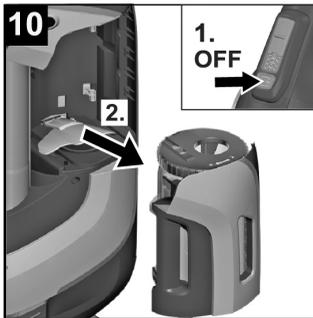


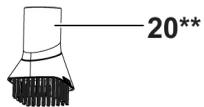
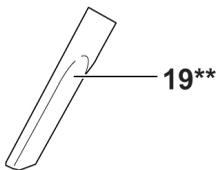
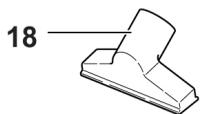
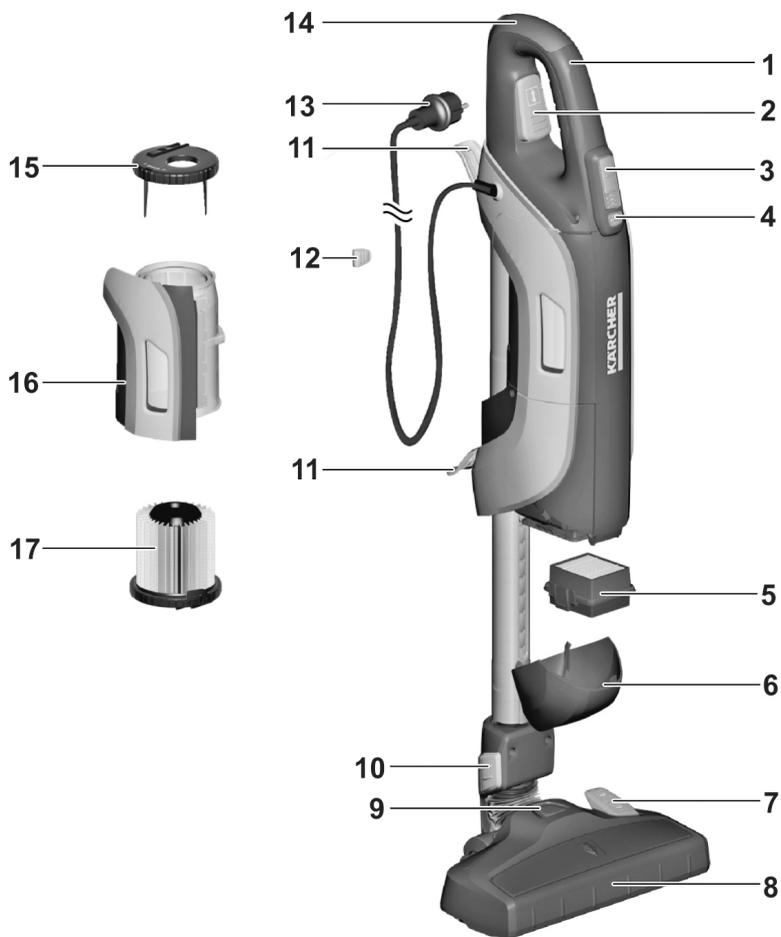
EAC



59670390 (05/17)







**** VC 5 Premium**

Genel bilgiler



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu orijinal kullanım kılavuzunu ve birlikte verilen güvenlik uyarılarını okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

Kurallara uygun kullanım

Bu üniversal süpürge, ev işlerindeki özel kullanım için üretilmiş ve ticari amaçlı kullanım için üretilmemiştir. Üretici, amacına uygun olmayan ya da hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar için sorumluluk üstlenmez. Üniversal süpürgeyi sadece aşağıdakilerle birlikte kullanın:

- Orijinal filtreler.
- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar ya da özel aksesuarlar.

Üniversal süpürge aşağıdakiler için uygun **değildir**:

- İnsanlar ve hayvanların emme yöntemiyle temizlenmesi.
- Aşağıdakilerin emilmesi:
 - Küçük canlılar (Örn; böcekler, örümcekler, vb)
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak ya da yanmakta olan maddeler.
 - Nemli ya da sıvı maddeler.
 - Kolay alev alabilen ya da patlayıcı maddeler ve gazlar.

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Elektrikli ve elektronik cihazlar genellikle, yanlış kullanıldıklarında veya yanlış şekilde tasfiye edildiklerinde insan sağlığı ve çevre için tehlikeli olabilecek bileşenler içerir. Cihazın kurallara uygun şekilde işletilmesi için bu bileşenlerin bulunması gereklidir. Bu simge ile işaretlenmiş cihazlar evsel çöpler ile birlikte tasfiye edilmemelidir.

Filtrelerin tasfiye edilmesi

Filtreler çevreye uyumlu malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpi için yasak olan emilmiş maddeler içermedikleri sürece, bu parçalar normal ev çöpiüne imha edilebilir.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Müşteri hizmeti

Sorularınız veya arızalar söz konusu olursa KÄRCHER distribütörümüz size seve yardımcı olacaktır. Adres için bkz. Arka sayfa.

Yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın; cihazın güvenli şekilde ve arızasız işletilmesini garantilerler.

Aksesuarlar ve yedek parçalar hakkında bilgi için sitemizi ziyaret edin: www.kaercher.com.

Kullanımı

Cihaz tanımı

Şekiller Bkz. Sayfa 4

- 1 Tutamak
- 2 Teleskop emme borusunun ayarı
- 3 Emme gücü ayarlayıcısı
- 4 Açma/Kapama tuşu
- 5 Atık hava filtresi
- 6 Atık hava filtresi kapağı
- 7 Değiştirme düğmesi
- 8 Taban memesi
- 9 Park pozisyonu
- 10 Taban memesi kilitleme mekanizması
- 11 Kablo kancası
- 12 Kablo klipsi
- 13 Soketli elektrik fişi kablosu
- 14 Teleskop emme borusu temizlik deliği
- 15 Ana filtre kilidi
- 16 Filtre kasası
- 17 Kilitleme uzun süre etkili filtre
- 18 Döşeme temizleme ucu
- 19 Derz ucu
- 20 Mobilya fırçası

İlk çalıştırma

Şekil **1** bitiş **5**

Kablo kancası

Şekil **3**

- Her iki kablo kancası dışa katlanarak açılabilir.
- Kablonun hızlı bir şekilde çıkartılabilmesi için alt kablo kancası yukarı doğru döndürülebilmektedir.

Teleskop emme borusu ayarı

Şekil **4**

- Cihaz bekleme pozisyonuna getirildiğinde, öncelikle bekleme pozisyonu çözülmelidir.
- Bunun için taban memesini aşağıyla sabit tutun ve cihazı hafif arkaya doğru devirin.
- Düğmeyi basılı tutun ve emme borusunu istediğiniz uzunluğa ayarlayın.

Emme gücünün ayarlanması

Şekil **5**

Not

Süpürme kuvveti ayarlayıcısını kaydırarak süpürme kuvvetini istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.

- **1. ve 2. kademe: Düşük güç alanı**
Hassas malzemelerin ve örneğin döşemeli mobilyalar, yolluklar, yastıklar, perdeler vb. gibi hafif parçaların süpürülmesi için kullanılır.
- **3. kademe: Orta güç alanı**
Az kirliliğin günlük temizliğinde ve kısa tüylü halıların temizlenmesi için kullanılır.

- **4. kademe: Yüksek güç alanı**
Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin, yüksek tüylü halıların ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için kullanılır.

Önemli uyarı! Cihaz, bir aşırı ısınma tehlikesinde otomatik olarak kapanır. Cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin. Meme veya emme borusu tıkalı veya filtrenin boşaltılmasının gerekli olmadığından emin olun. Arızanın giderilmesinden sonra cihazı en az 1 saat soğumaya bırakın, daha sonra cihaz tekrar çalışmaya hazırdır.

Taban memesi ayarı

Şekil 6

→ Sert zeminler → Halılar / halı zeminler



Aksesuarların kullanılması

Şekil 7

- **Yastık memesi:** Yastıklı mobilyalar, minderler, perdelerin, vb emilmesi için
- **Oluk fırçası:** Köşeler, ek yerleri ve kalorifer radyatörleri için
- **Mobilya fırçası:** Mobilyaların ve örneğin kitaplar vb. gibi hassas eşyaların koruyucu şekilde temizlenmesi için kullanılır.

Çalışmanın tamamlanması

Şekil 8

Taşıma, saklama

Şekil 9

- Kabloyu sarın.
- Cihazı (teleskopik boru dışarı çekili değil), bekleme pozisyonunda taban memesinde kilitleyin.
- Cihaz, örneğin bir rafta veya dolapta yatay olarak saklanabilir.

Not

Cihazı kuru bir mekanda muhafaza ediniz.

Koruma ve Bakım

Ana filtrenin boşaltılması

Öneri: Ana filtreyi her kullanım sonrası boşaltın. İzlenecek diğer yöntem için bkz.:

Şekil 10 bitiş 11

Not

- Çevirerek açma sırasında filtre otomatik olarak temizlenir ve kirler çözülür.

Uzun süre etkili filtrenin boşaltılması

Öneri: Uzun süreli filtreyi en geç her 3 ayda bir sökün, boşaltın ve gerektiğinde temizleyin.

DIKKAT

Süpürülebilir miktar, süpürülecek malzemeye göre değişebilir.

Özellikle ince tozlarda daha erken bir boşaltma gerekli olabilir.

İyi bir filtrasyon sağlamak için uzun süre etkili filtre her 2 yılda bir yenisi ile değiştirilmelidir.

İzlenecek diğer yöntem için bkz.:

Şekil 12 bitiş 15

Uyarılar

- Çevirerek açma sırasında filtre otomatik olarak temizlenir ve kirler çözülür.

- Uzun süre etkili filtreyi, işarete uygun olarak tekrar filtre kasasına yerleştirin ve kırmızı emniyet çubuğu tamamen gizlenene kadar çevirerek kapatın.

DIKKAT

- *Kırmızı emniyet çubuğu tamamen gizlenmediğinde, filtre kasası cihaza yerleştirilemez. Filtre kapağını sonuna kadar döndürün.*
- *Cihaza sadece kuru uzun süre etkili filtre monte edin.*

Atık hava filtresi değişimi

Öneri: İyi bir filtrasyon sağlamak için atık hava filtresi yılda 1 defa değiştirilmelidir.

Şekil 16

- Atık hava filtresinin kapağını, cihaz kenarı boyunca eğik şekilde yukarı doğru çekerek çıkarın.
- Atık hava filtresini her iki taraftan içe doğru bastırın ve çıkarın.
- Yeni atık hava filtresini yerleştirin ve kilitleyin.
- Atık hava filtresinin kapağını cihaz kenarına yerleştirin, aşağı doğru kaydırın ve kilitleyin.

Arızalarda yardım

Azalan emme gücünün olası nedenleri:

- Akseuarda tıkanıklık: Tıkanıklığı dar bir aletle dikkatle gidirin.

Şekil 17

- Teleskop emme borusunda tıkanıklık: Koldaki kapağı bir tornavida ile yukarı kaldırın ve tıkanıklığı dar bir aletle dikkatle gidirin.
 - Filtrenin dolu veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Bkz. "Temizlik ve bakım" bölümü.

Teknik Bilgiler

Gerilim	220 - 240	V
Elektrik türü	50-60	Hz
Şebeke sigortası (gecikmeli)	10	A
Koruma sınıfı	II	
Ağırlık (aksesuar hariç)		
Taban memeli cihaz	3,2	kg
Hareket alanı		
VC 5	8,5	m
VC 5 Premium	10,0	m
Boyutlar (Bekleme pozisyonunda bulunan cihaz)	ø 182 x 261 x 621	mm
Nominal mesafe, aksesuar	35	mm
666/2013'e göre ekolojik tasarım		
Enerji verimliliği sınıfı	A	
Yıllık gösterge enerji tüketimi	20	kWh/a
Halı temizleme sınıfı	C	
Sert zemin temizleme sınıfı	A	
Toz emisyonu sınıfı	A	
Ses gücü seviyesi L _{WA}	77	dB(A)
Nominal güç tüketimi	500	W

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Общие указания



Перед первым применением устройства прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые указания по технике безопасности. Действуйте в соответствии с ними. Сохраните обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Использование по назначению

Данный универсальный пылесос предназначен для использования в домашнем хозяйстве, он не подходит для промышленного использования.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования не по назначению или неправильного обращения с прибором.

Использовать универсальный пылесос только с:

- оригинальными фильтрами.
- оригинальными запчастями, стандартными или специальными принадлежностями.

Запрещается использовать универсальный пылесос для:

- чистки людей и животных.
- Всасывание: насекомых (например мух, пауков и т.д.) вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскаленных предметов, мокрых предметов или жидкостей, легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов.

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Электрические и электронные приборы часто содержат компоненты, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для людей и экологии. Тем не менее данные компоненты необходимы для правильной работы прибора. Приборы, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Утилизация фильтров

Фильтр изготовлен из экологически безвредных материалов.

Если они не содержат никаких веществ, которые запрещены для утилизации домашнего мусора, они могут быть утилизированы с обычным домашним мусором.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- 3 год выпуска
- 0 столетие выпуска
- 1 десятилетие выпуска
- 9 вторая цифра месяца выпуска
- 0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 (2)013.

Сервисная служба

Филиал фирмы KARCHER с удовольствием ответит на ваши вопросы и окажет содействие при устранении неисправностей в приборе. Адрес указан на обороте

Запасные части

Используйте оригинальные принадлежности и запчасти — только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Информацию о принадлежностях и запчастях вы можете найти на сайте www.kaercher.com.

Управление

Описание прибора

Изображения прибора см. на стр. 4

- 1 рукоятка
- 2 Регулировка телескопической всасывающей трубы
- 3 Регулятор мощности всоса
- 4 Кнопка Вкл./Выкл.
- 5 Фильтр для очистки отходящего воздуха
- 6 Крышка выходного фильтра
- 7 Кнопка переключения
- 8 Форсунка для чистки пола
- 9 Парковочное положение
- 10 Отсоединение насадки для пола
- 11 Крючки для кабеля
- 12 Зажим для кабеля
- 13 Сетевой шнур со штепсельным разъемом
- 14 Отверстие для очистки телескопической удлинительной трубки
- 15 Фиксатор основного фильтра
- 16 Плоский складчатый фильтр
- 17 Долговременный фильтр с фиксатором
- 18 Форсунка для чистки обивки
- 19 Форсунка для чистки швов и стыков
- 20 Щеточка для мебели

Ввод в эксплуатацию

Изображение **1** до **5**

Крючки для кабеля

Рисунок **3**

- Оба крючка откидываются.
- Для быстрого съема кабеля нижний крючок можно повернуть вверх.

Регулировка телескопической удлинительной трубки

Рисунок **4**

- Если прибор установлен в парковочное положение, то сначала нужно деактивировать парковочное положение.
- Для это удерживать насадку для пола ногой и слегка запрокинуть прибор назад.
- Удерживая кнопку нажатой, отрегулировать всасывающую трубу до нужной длины.

Настройка мощности всасывания

Рисунок **5**

Указание

Перемещая регулятор силы всасывания, можно установить необходимую силу всасывания.

- **Ступень 1 и 2: низкая мощность**
Для очистки деликатных материалов и легких предметов, как например, мягкой мебели, ковровых дорожек, подушек, занавесок и т. п.
- **Ступень 3: средняя мощность**
Для ежедневной уборки при слабом загрязнении и для очистки ковров с коротким ворсом.
- **Ступень 4: высокая мощность**
Для чистки грубых и твердых напольных покрытий, ковров с длинным ворсом и при сильном загрязнении.

Важное указание! Прибор автоматически отключается при опасности перегрева. Выключить прибор и извлечь штепсельную вилку из розетки. Следует проверить, не забита ли насадка или всасывающая трубка и необходимо ли опорожнить фильтр. После устранения неисправности дать прибору остыть не менее 1 часа, после этого он снова будет готов к работе.

Регулировка насадки для пола

Рисунок **6**

- **Твердые поверхности**
- **Коврики / напольные ковровые покрытия**



Использование насадок

Рисунок **7**

- **Форсунка для мягкой обивки:** для очистки мягкой мебели, матрасов, гардин и т.д.
- **Щелевая насадка:** для кромок, щелей и радиаторов отопления
- **Щеточка для мебели:** для щадящей очистки мебели и деликатных предметов, например, книг и т.п.

Окончание работы

Рисунок **8**

Транспортировка, хранение

Рисунок **9**

- Смотать кабель.
- Зафиксировать насадку для пола прибора (телескопическая трубка не выдвинута) в парковочном положении.
- Прибор можно хранить также, положив на полку или в шкаф.

Указание

Хранить устройство в сухих помещениях.

Уход и техническое обслуживание

Опорожнение основного фильтра

Рекомендация: опорожнять основной фильтр после каждого использования.

Дальнейший порядок действий см.:

Изображение **10** до **11**

Указание

- При открывании фильтр очищается автоматически, и грязь отделяется.

Опорожнение долговременного фильтра

Рекомендация: Долговременный фильтр снимать не реже чем каждые 3 месяца, опорожнять и при необходимости чистить.

ВНИМАНИЕ

Всасываемое количество может изменяться в зависимости от всасываемого материала.

В особенности при работе с мелкой пылью может понадобится опорожнять фильтр чаще.

Для обеспечения хорошей фильтрации заменить долговременный фильтр на новый раз в 2 года.

Дальнейший порядок действий см.:

Изображение **12** до **15**

Указание

- При открывании фильтр очищается автоматически, и грязь отделяется.
- Вставить долговременный фильтр в плоский складчатый фильтр в соответствии с маркировкой и закрутить до конца, чтобы красный предохранительный стержень больше не был виден.

ВНИМАНИЕ

■ *Если красный предохранительный стержень виден, то плоский складчатый фильтр не получится вставить в прибор.*

Поэтому закрутить фиксатор фильтра до упора.

- *Вставлять в прибор только сухие долговременные фильтры.*

Замена выходного фильтра

Рекомендация: для обеспечения хорошей фильтрации заменять выходной фильтр раз в год.

Рисунок **16**

- Потянуть крышку выходного фильтра вверх и наискось вдоль кромки прибора.
- Сжать выходной фильтр с обеих сторон и затем снять.
- Вставить новый выходной фильтр и зафиксировать его.
- Установить крышку выходного фильтра на кромку прибора, продвинуть вниз и зафиксировать.

Помощь в случае неполадок

Причинами слабой мощности всасывания могут быть:

- засорение в принадлежностях: осторожно удалить засорение с помощью узкого инструмента.

Рисунок 17

- Засорение в телескопической удлинительной трубке: приподнять крышку, взявшись отверткой за рукоятку, и осторожно удалить засорение с помощью узкого инструмента.
- Проверить, не заполнены ли фильтры и не повреждены ли они.
См. главу «Уход и техническое обслуживание».

Технические данные

Напряжение	220-240	V
Вид тока	50-60	Гц
Сетевой предохранитель (инертный)	10	A
Класс защиты	II	
Вес без (принадлежностей)		
Прибор с насадкой для пола	3,2	кг
Радиус действия		
VC 5	8,5	м
VC 5 Premium	10,0	м
Габариты (устройство в парковочном положении)	ø 182 x 261 x 621	мм
Номинальный внутренний диаметр насадок	35	мм
Экологический дизайн согласно 666/2013		
Класс энергопотребления	A	
Индикативное ежегодное потребление	20	кВт час/год
Класс очистки для ковров	C	
Класс очистки для твердых поверхностей	A	
Класс выброса пыли	A	
Уровень шума L_{WA}	77	дБ(A)
Номинальная потребляемая мощность	500	Вт

Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!



<http://www.kaercher.com/dealersearch>



Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212